

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 48:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego oto idą dni – oświadczenie JAHWE – gdy pošlę na niego piwnicznych, którzy go przeleją, opróżnią jego naczynia i ich dzbany potłuką.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego idą dni — oświadcza JAHWE — gdy pošlę na niego piwnicznych. Oni go przeleją! Opróżnią jego naczynia i potłuką dzbany.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego oto nadchodzą dni, mówi JAHWE, że pošlę na niego najeźdźców, którzy go uprowadzą, a opróżnią jego naczynia i potłuką jego dzbany.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż oto dni idą, mówi Pan, że pošlę nań tych, którzy wtargnienia czynią, a pojmagą go, i naczynia jego wypróżnią, a łagwie jego potłuką.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego oto dni przychodzą, mówi JAHWE, i poszlę mu szykujące i pokładacze łagwic, i położą go, a naczynia jego wypróżnią i łagwice ich potłuką.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego więc nadchodzą dni - wyrocznia Pana - kiedy pošlę piwnicznych i przeleją go, naczynia jego opróżnią, a dzbany jego potłuką.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego oto idą dni - mówi Pan, gdy pošlę na niego piwnicznych, którzy go przeleją, opróżnią jego naczynia i jego dzbany potłuką.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego oto nadchodzą dni – wyrocznia JAHWE – wyszlę do niego piwnicznych. Przeleją go, jego naczynia opróżnią, a ich dzbany rozbiją w kawałki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto nadchodzą dni - wyrocznia JAHWE - gdy pošlę na niego przelewających. Oni go przeleją, opróżnią jego naczynia, a dzbany rozbiją.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nadejdą przeto dni - wyrok Jahwe - a przyślę mu przelewaczy, i ci przeleją go, naczynia jego wypróżnią, dzbany zaś jego potłuką.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це ось приходять дні, говорить Господь, і пішлим йому тих, що нахиляють, і нагнуть його і роздроблять його посуд і вилиють його напитек.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego oto nadchodzą dni – mówi WIEKUISTY, że pošlę na niego tych, którzy naginają, więc go nagną; wypróżnią jego naczynia, a jego dzbany potłuką.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Oto więc nadchodzą dni – brzmi wypowiedź JAHWE – a pošlę do nich tych, którzy przechylają naczynia, i przechylą ich; i opróżnią ich naczynia, a ich wielkie dzbany porozbijają.